

ASSEMBLEE DE CORSE

3 EME SESSION EXTRA-ORDINAIRE DE 2019

25 ET 26 JUILLET 2019

**RAPPORT DE MONSIEUR
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE**

**AIDE A LA PRODUCTION D'OUTILS PEDAGOGIQUES
POUR L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE CORSE
CONVENTION CANOPE-CDC PROGRAMME 2019**

**AIUTU A A PRUDUZIONE D'ARNESI PEDAGOGICHI
PER L'INSIGNAMENTU DI A LINGUA CORSA
CUNVINZIONE CANOPE-CDC PRUGRAMMA 2019**

COMMISSION(S) COMPETENTE(S) :

Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale
et de la Santé

Commission des Finances et de la Fiscalité

RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

Le rapport que je vous présente, s'inscrit dans le droit fil de la convention-cadre adoptée par l'Assemblée de Corse en début d'année avec le réseau CANOPÉ de Corse, en cohérence avec les ambitions de la Collectivité de Corse. Cette contractualisation repose sur trois missions du CANOPÉ de Corse, à savoir :

- L'accompagnement des enseignants dans leurs pratiques pédagogiques dans le domaine de la langue et de la culture corses par la production d'outils pédagogiques validés, conformes aux programmes scolaires et attrayants grâce à des supports diversifiés ;
- La valorisation du patrimoine insulaire à travers l'animation et la production de ressources pédagogiques dédiées ;
- L'animation des territoires dans le cadre des politiques mises en œuvre par la Collectivité de Corse.

Cette convention-cadre a vocation à être déclinée en conventions d'applications relatives à chacun des domaines concernés (patrimoine, culture, langue corse).

Le présent rapport a pour objet d'établir une convention d'objectifs et de moyens est prévue en ce sens entre la Collectivité de Corse et le Réseau CANOPÉ de Corse afin de soutenir la production d'outils pédagogiques pour l'enseignement de la langue corse.

Le soutien à la production pédagogique en langue corse constitue un des dispositifs d'appui essentiels de la politique linguistique de la Collectivité de Corse en matière d'enseignement de la langue corse.

La Contrat de Plan Etat-Région 2015-2020 vient encadrer ce soutien, via l'inscription des aides portées au CANOPÉ de Corse au sein de la mesure 3, ayant pour objectif de « Produire et diffuser des outils pédagogiques performants ».

Le programme du CANOPÉ de Corse 2019-2020 prend en compte les priorités définies à la fois par le Plan de développement de la langue corse « lingua 2020 » et par la politique arrêtée pour l'Académie de Corse en matière d'enseignement de la langue corse. Outre la quantité importante de projets présentés au titre du présent programme on notera également l'effort notable porté à la production d'outils pédagogiques sous forme numériques.

Ainsi, pour l'année 2019, les treize projets retenus au titre desquels est requis un soutien financier de la Direction de la Langue Corse de la Collectivité de Corse sont

les suivants :

- **Projet lecture** : Ce projet novateur à destination des enseignants et élèves de C.P. bilingues constitue un élément structurant du socle de bi-plurilinguisme que les autorités académiques et territoriales appellent de leurs vœux. Compte tenu des objectifs fixés par les équipes pédagogiques, ce projet se décline sur les programmes d'activités 2018 et 2019. Pour 2019, le CANOPÉ de Corse réalisera le livre document pour les différents domaines de découverte du monde décrits dans les instructions officielles mais en langue corse ainsi qu'un fichier élève pour le travail phonologique proprement dit. Le livre du maître sera disponible en libre téléchargement sur le site Educorsica.

Part CdC/DLC : 83 000,00 €

- **Aiò** : En partenariat avec l'Association Aiò, le CANOPÉ de Corse édite un magazine scolaire « Aiò » inspiré à l'origine d'une revue adaptée en cinq langues régionales. Ce « Ghjurnalettu in Corsu », d'intérêt pédagogique, est édité depuis plusieurs années à destination des élèves des écoles et des classes de 6e et 5e des collèges

Part CdC/DLC : 15 000,00 €

- **A piccula mela** : Les équipes pédagogiques ont fait remonter un besoin urgent d'albums exploitables en langue corse pour les enfants d'école maternelle et particulièrement la petite section qui n'a jamais été concernée par un ouvrage spécialement adapté. Il s'agit d'un album au format A4, relié par spirale, permettant d'une part de montrer un dessin aux enfants et, d'autre part, de laisser à la vue de l'enseignant le texte lié à l'image sous quatre formes (français, corse de la région de Bastia, de la Gravona et du Sartonais). Les thèmes abordés sont ceux des fruits, des animaux et des personnes auxquels on pourra lier celui plus général des saisons et de la météo.

Part CdC/DLC : 11 200,00 €

- **Conte Mission Alta Rocca** : Il s'agit d'un conte en langue corse réalisé à partir du parcours muséal réalisé sur le musée Départemental de l'Alta Rocca de Levie. Ce conte imprimé à destination des élèves et enseignants cycle 2 et 3 a pour objectif la découverte des collections du musée. Il sera diffusé dans les écoles élémentaires et établissements du second degré de l'académie

Part CdC/DLC : 20 600,00 €

- **Environnement Numérique de Travail** : L'ENT est un portail internet éducatif permettant, à chaque membre de la communauté éducative d'un établissement scolaire, d'accéder à un bouquet de services numériques en relation avec ses activités. Les espaces numériques de travail sont déployés dans l'ensemble des établissements scolaires du second degré. Ainsi, le CANOPÉ de Corse souhaite enrichir le portail en mettant à la disposition des enseignants et des élèves des ressources pédagogiques en langue corse. Cette banque de ressources est libre de droits. Cette mise à disposition des ressources numériques en langue et culture corses permet de répondre au

double objectif de développement des usages du numérique éducatif et de celui de la pratique de la langue. Le public visé est l'ensemble de la communauté éducative.

Part CdC/DLC : 5 800,00 €

- **Application « O Chjù ! »** : Le CANOPÉ de Corse a édité en décembre 2017 un guide professionnel destiné aux personnels des crèches et aux enseignants de maternelle. Le guide et les affiches « O Chjù ! » ont été conçus pour encourager la pratique de la langue corse dans le secteur de la petite enfance, notamment les crèches. En plus de ces supports physiques, un volet d'accompagnement est prévu, sous forme d'une application numérique permettant de généraliser et faciliter l'utilisation du guide en l'intégrant au quotidien des professionnels de la petite enfance. Cette application numérique reprenant les caractéristiques du guide professionnel est à destination des personnels des crèches et du grand public. Elle sera développée pour les smartphones afin d'en faciliter l'usage.

Part CdC/DLC : 15 000,00 €

- **Animation « O Chjù ! »** : Il s'agira de familiariser le public visé avec l'outil « O Chjù ! » (livre, site, affiches). Des vidéos de présentation permettront la découverte des différentes rubriques en expliquant comment les exploiter individuellement, avec les enfants, les parents et les collègues. Une formation en présentiel sera dispensée pour les formateurs des CFA et des lycées professionnels ainsi que dans les IFSI.

Part CdC/DLC : 32 000,00 €

- **Carnavale** : Création d'une histoire originale à destination des scolaires, l'ouvrage étant constitué d'un récit illustré. Le rapport texte – image renforce les notions abordées (lexique, mémorisation, numération, etc.). Un memento lexical se trouve en fin d'ouvrage et une exploitation à l'intention des enseignants, est proposée en ligne sur le site Educorsica. Cet album est prévu en dotation gratuite aux établissements scolaires

Part CdC/DLC : 23 000,00 €

- **Renouvellement de la licence Guidigo** : Le CANOPÉ de Corse a réalisé deux applications utilisant la licence guidigo pour les musées de Sartè et de Livia. Cette solution technique était valable 3 ans et il convient à présent de renouveler l'achat des licences afin de continuer à pouvoir utiliser ces applications. Le coût de ce renouvellement couvre à nouveau 3 ans d'utilisation.

Part CdC/DLC : 6 000,00 €

- **Carulina Activités Tableau Numérique Interactif** : Il s'agit d'un projet de ressources téléchargeable gratuitement sur le site Educorsica et exploitables en classe sur les TNI. Pour faire suite à la demande de dotation de la « collection » des « Carulina », aujourd'hui en rupture de stock, il a semblé utile de remettre ces contes et une exploitation à disposition des enseignants et

des élèves sous la forme de ressources (PDF, images, sons) auxquelles seront liées des activités sur Tableau Numérique Interactif et ainsi proposer du contenu pour cet outil disponible dans la majeure partie des classes. Ces ressources seront téléchargeables gratuitement sur le site. Les cinq contes de « Carulina » y seront exploités par de petits exercices basés sur la compréhension, la description des images en langue corse et en trois dialectes, l'utilisation du vocabulaire adapté et des structures langagières utiles à la communication. Les enseignants y trouveront aussi les PDF des contes aujourd'hui épuisés ainsi que les sources audio et les images. De petites vidéos seront également à disposition reprenant chaque conte et permettant aux enfants de les connaître, de manière ludique, avant de réaliser les petits exercices de compréhension ou de pratique de la langue.

Part CdC/DLC : 12 100,00 €

- **Fole tradiziunale** : Réalisation d'un livre, accompagné d'un CD, permettant un travail sur les deux dimensions du texte. Afin de plonger les élèves dans l'univers des contes, l'illustration et la mise en page sont travaillées dans l'esprit des livres de contes et légendes traditionnels. L'ouvrage, qui comptera environ 120 pages, regroupera plusieurs histoires issues d'un patrimoine familial et traditionnel. Cet ouvrage sera diffusé à destination des écoles primaires, élémentaires et collèges de l'académie.

Part CdC/DLC : 42 000,00 €

- **Studi@lingua** : Il s'agit d'un site d'apprentissage du corse, accessible à tout public, mais particulièrement destiné aux enseignants et à leurs élèves. Les documents ressources pourront être vidéo, audio et concerneront les niveaux A1, A2, B1 et B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Chaque document sera accompagné de fiches pédagogiques et d'exercices interactifs. Il s'agit de privilégier les documents « authentiques » pour favoriser l'accès à la communication par l'emploi d'une langue usuelle. Le site proposera des activités interactives pour une exploitation et une évaluation. Différents supports (vidéos, bandes-son, images...) et leur accompagnement pédagogique concerneront les niveaux A1, A2, B1, B2 en compréhension orale et en expression orale. Les activités interactives, à réaliser en classe ou en autonomie, permettront de proposer des parcours individualisés aux élèves. Les sujets abordés correspondront aux domaines inscrits dans les contenus culturels et linguistiques des programmes de langue. Les différents supports d'exploitation pédagogique permettront une exposition à une langue authentique, offrant une grande richesse authentique.

Part CdC/DLC : 29 300,00 €

- **Carte physique** : La carte physique précédemment éditée par le CRDP de CORSE est épuisée. Afin de répondre aux demandes des enseignants du premier et du second degré et plus largement à l'ensemble des administrations ou structures associatives il est proposé de rééditer une carte physique de la Corse faisant apparaître les villes et les principaux villages de l'île, les principaux fleuves, les massifs montagneux et les points culminants, les étangs, les tours génoises, les principaux cols, les étangs, les golfes.

Part CdC/DLC : 5 000,00 €

La Collectivité de Corse est sollicitée pour un montant total de 300 000,00 euros en accord avec la convention d'objectifs et de moyens entre la Collectivité de Corse et le réseau CANOPE de Corse présentée en annexe.

Tableau récapitulatif des financements demandés

| Projets | Coût du projet | Part CdC/DLC | Part CANOPE |
|--------------------------------------|---------------------|---------------------|--------------------|
| Projet lecture | 99 600,00 € | 83 000,00 € | 16 600,00 € |
| Aiò | 18 000,00 € | 15 000,00 € | 3 000,00 € |
| A piccula mela | 13 440,00 € | 11 200,00 € | 2 240,00 € |
| Conte Mission Alta Rocca | 24 720,00 € | 20 600,00 € | 4 120,00 € |
| ENT | 6 960,00 € | 5 800,00 € | 1 160,00 € |
| Application « O Chjù ! » | 18 000,00 € | 15 000,00 € | 3 000,00 € |
| Animation « O Chjù ! » | 38 400,00 € | 32 000,00 € | 6 400,00 € |
| Carnavale | 27 600,00 € | 23 000,00 € | 4 600,00 € |
| Renouvellement de la licence Guidigo | 7 200,00 € | 6 000,00 € | 1 200,00 € |
| Carulina Activités TNI | 14 520,00 € | 12 100,00 € | 2 420,00 € |
| Fole tradiziunale | 50 400,00 € | 42 000,00 € | 8 400,00 € |
| Studi@lingua | 35 160,00 € | 29 300,00 € | 5 860,00 € |
| Carte physique | 6 000,00 € | 5 000,00 € | 1 000,00 € |
| TOTAL | 360 000,00 € | 300 000,00 € | 60 000,00 € |

Je vous prie de bien vouloir en délibérer